

NPU-381/81221/2019

058-381-19

Národní památkový ústav, státní příspěvková organizace

IČO: 75032333, DIČ: CZ75032333,

se sídlem: Valdštejnské nám. 162/3, PSČ 118 01 Praha 1 – Malá Strana,

zastoupen: Mgr. Michalem Zezulou, ředitelem územního odborného pracoviště v Ostravě

bankovní spojení: Česká národní banka, č. ú.: 810003-60039011//0710

Doručovací adresa:

Národní památkový ústav, územní odborné pracoviště v Ostravě

adresa: Odboje 1941/1, PSČ 702 00, Ostrava – Moravská Ostrava

(dále jen „objednatel“)

a

Christopher Hopkinson

Jantarová 3347/13

702 00 Ostrava-Moravská Ostrava

IČ: 70014078

(dále jen „zhotovitel“)

jako smluvní strany uzavřely v souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto

smlouvu o dílo:

I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je úprava podmínek, za kterých zhotovitel provede pro objednatele následující dílo: překlad publikace *Metodika ochrany průmyslového dědictví z pohledu muzejnictví z českého do anglického jazyka* (dále jen „dílo“). Jedná se o odborný text o rozsahu max. 140 normostran.
2. Autor poskytuje nabyvateli touto smlouvou výhradní licenci k užití díla.
3. Zhotovitel se zavazuje provést dílo řádně, kvalitně a včas. Objednatel se zavazuje řádně zhotovené dílo převzít a včas zaplatit cenu sjednanou podle této smlouvy.

II. Dodací podmínky a termíny předání díla

1. Text k překladu bude dodán co nejdříve, a to ve formátu word.
2. Zhotovitel se zavazuje zhotovit dílo a řádně předat objednateli nejpozději do 20. října 2019.

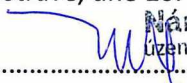
III. Cena a platební podmínky

1. Celková cena díla je 70 000,- Kč vč. DPH. Sjednaná cena díla je konečná a nepřekročitelná a zahrnuje provedení a dodání díla, jakož i veškeré výlohy, výdaje a náklady vzniklé zhotoviteli v souvislosti se zhotovením a předáním díla. Změna ceny je možná pouze na základě souhlasu obou smluvních stran.
2. Po řádném předání díla objednateli vystaví zhotovitel na úhradu díla bez zbytečného odkladu běžný daňový doklad (fakturu) se splatností 21 dní ode dne jejího doručení objednateli.
3. Daňový doklad musí obsahovat všechny náležitosti řádného účetního a daňového dokladu dle příslušných právních předpisů, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, dále musí splňovat smlouvou stanovené náležitosti, jinak je objednatel oprávněn jej vrátit s tím, že zhotovitel je poté povinen vystavit nový s novým termínem splatnosti. V takovém případě není objednatel v prodlení s úhradou.
4. Smluvní strany sjednaly, že objednatel má nad rámec ustanovení § 2605 občanského zákoníku lhůtu 7 dní, po kterou může na zhotoviteli nad rámec zákona dále uplatňovat zjevné vady díla.

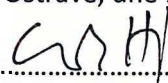
IV. Společná a závěrečná ustanovení

1. Zhotovitel se vzdává svého práva namítat nepřiměřenou výši smluvní pokuty u soudu ve smyslu § 2051 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
2. Smluvní pokuty dle této smlouvy jsou splatné do 15 dnů od písemného vyúčtování odeslaného druhé smluvní straně.
3. Tato smlouva byla sepsána ve dvou vyhotoveních. Každá ze smluvních stran obdržela po jednom totožném vyhotovení.
4. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva může podléhat uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. O tom, zda tato smlouva bude v registru uveřejněna, rozhoduje objednatel.
5. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Pokud tato smlouva podléhá povinnosti uveřejnění dle předchozího odstavce, nabude účinnosti dnem uveřejnění.
6. Smluvní strany se zavazují spolupůsobit jako osoba povinná v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů.
7. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva může být předmětem zveřejnění dle platných a účinných právních předpisů.
8. Smlouvu je možno měnit či doplňovat výhradně písemnými číslovanými dodatky.
9. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely podle své pravé a svobodné vůle prosté omylů, nikoliv v tísní.

V Ostravě, dne 16. 9. 2019


.....
Mgr. Michal Zedler
ředitel NPÚ, ÚOP v Ostravě
objednatel

V Ostravě, dne 13. 9. 2019


.....
Christopher Hopkinson
zhotovitel